−5−2021−

Bản quảng cáo５ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための５か国語翻訳版広報

No.287
Phát hành：UBND.Tp kanuma
発行：鹿沼市役所
Biên tập：Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma
編 集：市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

か ぬ ま

Nhân vật Berry
ベリーちゃん

■Virut Corona mới đang lan rộng！ Nhận thông tin chính xác !!

〇Vì bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông！

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！

Hãy dừng lại việc tụ tập,ăn hoặc uống cùng nhau trên 5người.
みんなで集まったり、５人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

●3cẩn thận đừng！
「Tập trung・ tiếp xúc・ nơi kín」
●３密にならないようにしよう！
【密集・密接・密閉】

●Hãy đeo mặt nạ vào！
●マスクをつけよう！

●Hãy rửa tay！
●手を洗おう！

●Hãy để một khoản trống ở giữa mọi người！
●人との間を空けよう！

●Hãy thông gió và tạo ẩm！
●換気と加湿をしよう

●Hãy kiểm tra sức khỏe！
●健康チェックをしよう

●Tăng cường hệ miễn dịch của bạn bằng cách tập thể dục và bữa ăn！
●運動や食事で免疫力を高めよう！

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282
Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. **Giờ tiếp nhận** 0:00～24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282
新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 **受付時間** 0:00～24:00

〇Đừng để bị lừa！ Shouhi Seikatsu Senta- （Trung tâm đời sống tiêu dùng）☎0289(63)3313
Đã có một việc lừa đảo（Nói dối ,Lừa dối）và yêu cầu tiền để đặt lịch rằng「Bạn có Thể tiêm phòng Vắc xin Corona Virút mới」
• Phí tiêm chủng Corona Virút mới là Miễn Phí.Nếu bạn được nói rằng「Cần trả tiền」、đó là một lời nói dối.
• Nếu bạn nghỉ đó là một trò lừa đảo,hãy tham khảo ý kiến với Trung tâm vấn đề người tiêu dùng.

• Dự kiến được bắt đầu tiêm chủng Vắc xin cho những người trên 65tuổi.Bạn sẽ nhận được「Phiếu tiêm chủng」 và「Giấy thông báo về Vắc xin Corona Virút mới」từ Thành phố gửi đến qua đường bưu điện.

〇だまされないでください！ 消費生活センター ☎0289(63)3313
「新型コロナウイルスのワクチンの接種が受けられる」と予約のお金を要求された、という詐欺（うそをついて、だますこと）がありました。
・新型コロナワクチン接種料は無料です。「お金が必要」と言われたら、うそです。
・詐欺だと思ったら、消費生活センターに相談してください。
・65歳以上の人から、ワクチン接種が始まる予定です。市から「接種券」と「新型コロナワクチンのお知らせ」が郵送で届きます。

■Gợi ý cách bỏ rác • Cách phân loại rác !

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari
（Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải）☎0289(64)3241

〇Cách bỏ ô（cây dù）

Hãy bóc ra bỏ phần Nilon hoặc vải, khi vứt bỏ ô（cây dù）

	Khi nào　いつ	Cách bỏ　すて方
Phần vải hoặc nilon ビニールや布の部分	Ngày rác đốt được 燃やすごみの日	Bỏ trong bọc chỉ định của Tp 市の指定袋に入れる
Phần khung 骨組みの部分	Ngày rác không đốt được 燃やさないごみの日	Bỏ trong thùng chứa コンテナ容器に入れる

Hãy bóc ra bỏ phần Nilon hoặc vải
ビニールや布の部分を
はがしてください

Ngay cả khi mang đến trung tâm KURI-N,hãy chia bỏ theo cách tương tự

■ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課廃棄物対策係　☎0289(64)3241

〇傘のすて方

傘を捨てるときは、ビニールや布の部分は、はがしてください。
クリーンセンターへ持ち込むときも、同じように分けて、すててください

■Hướng dẫn phí bảo hiểm với việc tham gia vào bảo hiểm quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho（Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya）
☎028(622)4281（hướng dẫn bằng giọng nói②→②）

Những người trên 20tuổi sống ở Nhật bản phải vào hưu trí quốc dân và thanh toán phí bảo hiểm.
Có Video đã giải thích cách đóng phí bảo hiểm ,cách nộp đơn từ miễn trừ v.v.,nội dung và lợi ích về chế độ hưu trí quốc dân.Hãy xem qua bằng mọi cách cơ chế hưu trí nhật bản　https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html

■国民年金の加入と保険料の案内

宇都宮西年金事務所　国民年金課☎028（622）4281（音声案内②→②）

日本に住む 20歳以上の人は国民年金に入って、保険料を納めなくてはいけません。
国民年金制度の内容やメリット、保険料の納め方、免除の手続きの方法などを説明した動画があります。ぜひ、見てください。
日本年金機構　https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/20kanyu.html

■Bạn đã thanh toán thuế xe ô tô chưa?

Kanuma Ken Zei Jimusho
（Văn phòng thuế Kanuma）☎0289(62)6201

Vui lòng thanh toán thuế ô tô trước(thứ hai) ngày31　tháng5
＊Cách thanh toán
Thẻ tín dụng　→　Vui lòng xem trang「Yahoo!Thanh toán tiền công」.
Rút tiền từ tài khoản ngân hàng v.v　→　Vui lòng hỏi văn phòng thuế tỉnh tại Kanuma
Quyết toán qua điện thoại thông minh bằng「PayPay」「LINE Pay」　→　Có thể
Đối với người khuyết tật về thể chất và tinh thần,có chế độ miễn thuế ô tô tùy theo điều kiện.Vui lòng hỏi văn phòng thuế tỉnh tại Kanuma để biết thêm chi tiết.

■自動車税を納めましたか？

鹿沼県税事務所　☎0289(62)6201

自動車税は 5月31日（月）までに納めてください。
＊納める方法
クレジットカード　→　「Yahoo!公金支払い」のサイトを見てください
銀行などの口座から引落→鹿沼県税事務所に聞いてください
「PayPay」「LINE Pay」でのスマートフォン決済→できます
心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは鹿沼県税事務所に聞いてください。

■Sẽ bán phiếu quà tặng

Kanuma Shoukou Kaigisho
（Phòng hiệp hội công thương Kanuma）☎0289(65)1111

Chúng tôi sẽ bán phiếu quà tặng với mức phí chênh lệch tăng giữa giá phiếu 20%.Nó có thể sử dụng trong khu vực Kanuma và khu vực Awano.
Để biết thêm chi tiết,vui lòng xem trang chủ Phòng thương mại công nghiệp Kanuma. http://www.kanumacci.org/

■商品券を販売します

鹿沼商工会議所　☎0289(65)1111

20%のプレミアムがついた商品券を販売します。鹿沼地域と粟野地域で使えます。
詳しくは、鹿沼商工会議所のホームページを見てください。http://www.kanumacci.org/

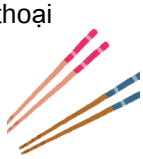
■Học tập trải nghiệm giữa cha mẹ và con cái **Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari**
（Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống）☎0289(63)3498

Học sinh tiểu học tại Thành phố kanuma với cha mẹ của các em này có thể cùng tham gia

①Cùng làm mứt bằng dâu tây tại Kanuma

Thời gian Ngày23 Tháng5（chủ nhật）10:00～12:00
Địa điểm Trung tâm thông tin công dân （Shimin Jouuhou Senta-）
Phí tham gia 800yen **Sức chứa** 5nhóm
Mang theo vật dụng Tạp dề,che đầu, khăn(dùng khi lau tay),muỗng gỗ hoặc muỗng cao su,lò nồi,dụng cụ viết và nước uống
Đăng ký Ngày7 tháng 5（thứ sáu）8：30～ Vui lòng đăng ký qua điện thoại

②Cách cầm đũa và tác phong khi ăn uống



Thời gian Ngày13 tháng6（chủ nhật）10:00～12:00
Địa điểm Trung tâm thông tin công dân （Shimin Jouuhou Senta-）
Phí tham gia Miễn phí **Sức chứa** 6nhóm
Mang theo vật dụng Đũa đang sử dụng ở nhà(đũa của cha mẹ, đũa của con), dụng cụ viết và nước uống
Đăng ký Ngày27 tháng 5（thứ năm）8：30～ Vui lòng đăng ký qua điện thoại

■親子体験学習 生涯学習課生涯学習係 ☎0289(63)3498

鹿沼市の小学生とその親が参加できます！

①鹿沼のいちごでジャムを作ろう

と き 5月23日（日）10:00～12:00
ところ 市民情報センター
参加料 800円 **定 員** 5組
持ち物 エプロン、頭おおい、タオル（手を ふくときに使います）、木べら か ゴムベラ、おたま、筆記用具、飲み物
申 込 5月7日（金）8：30～ 電話で申込みしてください。

②お箸の持ち方と食事マナー

と き 6月13日（日）10:00～12:00
ところ 市民情報センター
参加料 無料 **定 員** 6組
持ち物 いつも使っている箸（親の箸、子どもの箸）、筆記用具、飲み物
申 込 5月27日（木）8:30～ 電話で申込みしてください。

■Lễ hội Satsuki Kanuma **Kaboku Senta-（ Trung tâm cây cảnh） ☎0289(76)2310**

Satsuki là hoa tại Thành phố Kanuma.Bạn có thể nhìn thấy những bông hoa Satsuki xinh đẹp! Miễn phí
Thời gian Ngày29 tháng5（thứ bảy）～ Ngày7 tháng6（thứhai）9:00～17:00
Địa điểm Trung tâm cây cảnh (Kaboku Senta-)(Kanuma Shi Moro 2086-1)
JA kamitsuga Kanuma Kaboku Senta- （Kanuma Shi Nasahara Machi 584－1）

■鹿沼さつき祭り 市花木センター☎0289(76)2310

さつき は鹿沼市の花です。きれいなさつきの花が見られますよ！無料です。
と き 5月29日（土）～6月7日（月）9:00～17:00
ところ 市花木センター（鹿沼市茂呂2086-1）、
JA かみつが鹿沼花木センター（鹿沼市奈佐原町584-1）

Thành phố hoa Satsuki
(Sa chan)
市の花 さつき（さっちゃん）

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế
Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931
Machinaka Kouryu Plaza Tầng１ (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931
まちなか交流プラザ１階 鹿沼市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

○Tư vấn quốc tịch ・ Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài （Phí tư vấn Miễn Phí）
Thời gian ：Ngày 19 Tháng 5（Thứ tư）10:00～12:00 ＊Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
Địa Điểm：Machinaka Kouryu Plaza Tầng1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp（Kanumashi Shimoyokomachi 1302－5）
Đối Tượng： Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料　無料）

と　き　5月19日（水）10:00～12:00　　＊2日前までに予約してください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）　**対　象**　外国籍市民

○ Quầy Tư Vấn　dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật,tiếng Việt Nam,tiếng Anh,tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi,những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt　thường　ngày của bạn.

Thời Gian :　Từ Thứ Hai　Đến Thứ Sáu　　9 : 00～17 : 00　　※ Có trường hợp không có người,Xin thông cảm
Địa Điểm　: Machinaka Kouryu Plaza　Tầng１　Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp（Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302－5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます、

と　き　月曜日から金曜日　9:00～17:00　※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ　まちなか交流プラザ１階　　市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

＊Có trường hợp nghỉ.Vui lòng kiểm tra ở lớp học

Kanumashi kokusai kouryu kyokai（Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma）☎0289（60）5931

■鹿沼市の日本語教室一覧

＊休みの場合もあります。教室に確認してください　　**鹿沼市国際交流協会☎0289（60）5931**

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Ba 火	14:00～15:30	Lớp　“Nagomi” 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Tư 水	10:00～11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Tư 水	13:30～15:30	Lớp KIFA KIFA日本語教室	Machinaka Plaza まちなか交流プラザ
Năm 木	19:00～20:30	Lớp Marugoto まるごと日本語教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết　Cô Kakinuma(080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki(090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

○Nếu bạn không cần bản thông cáo này,Hãy vui lòng liên hệ đến Bộ phận hỗ trợ hoạt động địa phương bằng e-mail.
Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudou Shienka　　katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報が不要な方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。→　katsudou@city.kanuma.lg.jp

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau
Hội giao lưu quốc tế Kanuma
Tiếng Portgal Tiếng Việt Nam　　Hội giao lưu quốc tế Kanuma　0289(60)5931　e-mail: kifa@bc9.jp

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HP にも掲載しています。